

Satiricon 40***Le sanglier coiffé ...***

1 "Sophos!" universi clamamus, et sublatis manibus ad camaram, juramus Hipparchum Aratumque comparandos illi homines non fuisse, donec advenerunt ministri ac toralia praeposuerunt toris, in quibus retia erant picta subsessoresque cum venabulis et totus venationis apparatus. 2 Necdum sciebamus quo mitteremus suspiciones nostras, cum extra triclinium clamor sublatus est ingens, et ecce canes Laconici etiam circa mensam discurrere coeperunt. 3 Secutum est hos repositorium, in quo positus erat primae magnitudinis aper, et quidem pilleatus, e cujus dentibus sportellae dependebant duae, palmulis textae, altera caryotis, altera thebaicis repleta. 4 Circa autem, minores porcelli, ex coptoplacentis facti, quasi uberibus imminerent, scrofam esse positam significabant. 5 Et hi quidem apophoreti fuerunt.

Ceterum ad scindendum aprum non ille Carpus accessit, qui altilia laceraverat, sed barbatus ingens, fasciis cruralibus alligatus et alicula subornatus polymita, strictoque venatorio cultro latus apri vehementer percussit, ex cujus plaga turdi evolaverunt. 6 Parati aucupes cum harundinibus fuerunt, et eos, circa triclinium volitantes, momento exceperunt. 7 Inde, cum suum cuique jussisset referri, Trimalchio adjecit: "Etiam videte, quam porcus ille silvaticus lotam comederit glandem." Statim pueri ad sportellas accesserunt, quae pendebant e dentibus, thebaicasque et caryotas ad numerum divisere cenantibus.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu 37-39)**1**

sophos. , *adv* : très bien ! bravo ! (*du grec* σοφῶς)

universus, a, um ²: tout entier ; *pl.* : tous sans exception, tout le monde ;

clamo. , as, are ⁴: **1** crier ; **2** appeler en criant ;

tollo. , is, tollere, sustuli, sublatum ¹: soulever, élever, lever ; *au passif* : s'élever ;

camera / camara , ae, *f*: plafond voûté, plafond

juro. , as, are ³: jurer, faire serment ; // persancte jurare : jurer par tous les dieux que... ;

Hipparchus , i m : Hipparque (Ἰππάρχος : *remarquable astronome et mathématicien grec - ~190-126 av.JC*)

Aratus , i m : Aratos (Ἄρατος : *poète didactique grec renommé, traduit par Cicéron, auteur des Phénomènes, poème portant sur l'astronomie ; dates : ~315- ~240 av JC*)

comparo ¹ , as, are ⁴: comparer (cum + *datif* : à)

donec. , *conj.* ²: jusqu'à ce que ;

advenio , is, ire, veni, ventum ²: arriver

minister , tri, m ⁴: le serviteur

ac. , atque. ¹: et, et aussi

toral. , toralis n : dessus de lit, couvre-lit, housse

praepono , is, ere, posui, positum : mettre qqn (+ acc) à la tête de (+ dat.) ; parfois équivalent
de propono : placer bien en vue devant, étaler sur ;

torus. , i, m ³: **1** le coussin ; **2** le lit ;

rete. , retis. , n : filet, piège (retia servare : rôle secondaire par rapport à celui du rabatteur)

pingo. , is, ere, pinxi. , pictum. ⁴: **1** peindre ; **2** broder

subsector , oris m : celui qui est à l'affût

venabulum , i, n : épieu

venatio , onis, f: chasse

apparatus , us, m : **1** l'attirail, le matériel ; **2** l'apparat, l'appareil ;

2

neccum. , adv. : et ... ne ... pas encore, et pas encore, et encore pas

quo. , adv interrogatif¹: **1** où ? (avec changement de lieu) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans
quelle intention

mitto. , is, ere, misi. , missum. ¹: **1** envoyer; **2** jeter, lancer, émettre ;

suspicio ² , onis f: conjecture

noster. , tra, trum ¹: adj. notre, nos ; / pronom ²: le nôtre, les nôtres; notre homme...

extra. ²: prép + acc : en dehors de, hors de ;

triclinium , ii, n : salle à manger

clamor. , oris, m ²: clameur, cri collectif, les cris;

ingens. , entis adj. ¹: immense, énorme

canis. , is, m et f ³: le chien, la chienne ;

Laconicus , a, um : de Laconie (la Laconie, région de Sparte, est réputée pour ses chiens de
chasse)

etiam , adv. ¹: aussi, même ;

etiam porte sur *circa mensam* ;

circa. ²: prép + acc. : autour de, dans le voisinage de, à proximité de;

discurro , is, ere, discurri / discucurri, cursum : courir en tous sens

3

sequor. , eris, i, secutus sum ¹: **1** suivre ; **2** venir après ;

repositorium , ii *n* : le plateau ;

primus. , a, um ¹: le premier, le plus remarquable, remarquable ;

magnitudo , inis *f* ²: la grandeur ;

quidem. , *adv.* ¹: qui plus est (*progression*) ;

pilleatus , a, um : coiffé du bonnet phrygien, du pileus (*le pileus est un bonnet phrygien, qu'on donnait à l'esclave le jour de son affranchissement, coiffure qui devint le symbole de l'affranchissement, de la liberté*)

dens. , dentis. , *m* ³: dent, défense ;

sportella , ae *f* : tout petit panier (*diminutif de sportula*)

dependeo , es, ere : être suspendu ;

duo. , duae. , o ¹: deux

palmula , ae *f* : (*diminutif de palma*) petite palme, petite branche de palmier

texo. , is, ere, texui, textum. : tisser, tresser, entrelacer, fabriquer

alter. , era, erum (*génitif alterius, datif alteri*) ¹: *répété* : l'un ... l'autre ... ;

caryota , ae *f* : variété de datte en forme de noix ; dates fraîches ?

thebaicus , a, um : de Thèbes (*en Egypte*) ; dattes de Thèbes (*donc dattes séchées*)

repleo , es, ere, replevi, repletum : remplir (+*abl.* : de)

4

circa. ²: *adv* : tout autour, de part et d'autre, sur les côtés ;

minor. 2, or, minus. (*gén. minoris*) *adj.* ²: plus petit (*comp. de parvus*)

porcellus , i, *m* : cochon de lait, petit porc, marcassin

coptoplacenta , ae *f* : petit biscuit , massepain (*du grec κοπτή : gâteau de sésame pilé*)

quasi. ²: *adv.* : *conj.* : + *subj.* : comme si ;

uber. , eris, *n* ⁴: mamelle

immineo , es, ere ⁴: être suspendu au-dessus ; être pendu à, presser ;

scrofa. , ae *f* : laie (*femelle du sanglier*)

pono. , is, ere, posui, situm ¹: **1** poser ; **2** présenter, représenter;

significo , as, are ⁴: + *inf* : faire comprendre ;

5

apophoretus , a, um : qu'on peut emporter, donné pour être emporté (*en grec, τὰ ἀποφόρητα sont les friandises qu'un convive peut emporter après un repas auquel il est invité*)

ceterum , *adv.* ²: mais; quant à ;

scindo. , is, ere, scidi. , scissum. ⁴: fendre, découper ;

Carpus , *i m* : Carpus, *nom d'homme* ; (cf chapitre 36)

accedo , *is, ere, cessi, cessum* ²: s'approcher

altilia , *ium n pl* : volailles engraisées, poulardes

lacero , *as, are* : mettre en morceaux

barbatus , *a, um* : barbu

fascia , *ae f* : bande, bandage

cruralis , *is, e* : de la jambe ; // cruralis fascia : bande molletière (*bande de drap qu'on entoure autour du mollet pour le protéger*);

alligo / adligo , *as, are, avi, atum* : bander , lier avec une bande

alricula , *ae f* : manteau court à manches flottantes (*du grec ἄλλιξ* : chlamyde thessalienne)

suborno , *as, are* : équiper, pourvoir ;

polymitus , *a, um* : damassé, d'une étoffe damassée (*du grec πολύμιτος* ; *le dapas est un tissu brillant, satiné*)

stringo , *is, ere, strinxi, strictum* : dégainer ;

venatorius , *a, um* : de chasseur, de chasse

culter. , *cultri. m* : le couteau

latus. , *eris n* ²: le côté, le flanc

vehementer , *adv.* : violemment

percutio , *is, ere, percussi, percussum* ⁴: frapper

e. , *ex. + abl* ¹: par suite de

plaga. (1^{er} a long) , *ae, f* ³: le coup, la blessure

turdus. , *i m* : la grive

evolo , *as, are, avi, atum* : s'envoler

6

paro. , *as, are, avi, paratum* ¹: préparer

parati fuerunt : *forme de parfait avec auxiliaire au parfait* : « se trouvaient tout prêts »

auceps , *aucupis m* : l'oiseleur

harundo / arundo , *inis, f* : le roseau ; roseau enduit de glu, gluau ;

volito , *as, are* : voltiger, voleter

momentum , *i, n* : court intervalle, moment ; / *expr.* : momento temporis / momento : en un clin d'œil, en un instant

excipio , *is, ere, cepi, ceptum* ²: prendre, capturer ;

7

inde. , *adv.* ¹: puis, ensuite ;

suus. , a, um ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; *pronom* : le sien, le leur

quisque. , quaeque. , quidque. ¹: *pr.* chacun, chaque chose ; // *expr.* : suum cuique : à chacun son bien ;

refero , fers, ferre, -tuli, -latum ¹: rapporter, ramener

etiam , *adv.* ¹: **1** encore, aussi, même ; **2** oui, donc (*sert alors d'intensif*)

porcus. , i m : le porc

silvaticus , a, um : de forêt ; sauvage ;

lautus / lotus , a, um : délicat, recherché, distingué

comedo, is, ere, comedi, comestum : manger, dévorer

glans. , glandis. , f : le gland (*fruit du chêne ; conservés dans l'eau, les glands étaient donnés en nourriture aux bœufs*)

statim. ²: aussitôt, immédiatement

puer. , eri, m ¹: **1** garçon ; **2** jeune esclave, esclave ;

pendeo , es, ere, pependi ³: être suspendu (ex + *abl* : à ; + *abl.seul* : poétique)

numerus , i, m ¹: **1** le nombre ; **2** le rythme, la cadence ; **3** l'air (*musical*) ;

ad numerum : *deux possibilités de traduction* : **1** selon le nombre, à parts égales ; **2**

selon la cadence, *ou* selon la musique : en rythme, en musique

divido , is, ere, visi, visum ²: distribuer, répartir ;

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et, et aussi

accedo , is, ere, cessi, cessum ²: s'approcher

advenio , is, ire, veni, ventum ²: arriver

alicaula , ae f : manteau court à manches flottantes (*du grec ἄλλιξις* : chlamyde thessalienne)

alligo / adligo , as, are, avi, atum : bander , lier avec une bande

alter. , era, erum (*génitif alterius, datif alteri*) ¹: *répété* : l'un ... l'autre ... ;

altilia , ium *n pl* : volailles engraisées, poulardes

apophoretus , a, um : qu'on peut emporter, donné pour être emporté (*en grec, τὰ ἀποφόρητα sont les friandises qu'un convive peut emporter après un repas auquel il est invité*)

apparatus , us, m : **1** l'attirail, le matériel ; **2** l'apparat, l'appareil ;

Aratus , i m : Aratos (Ἄρατος : *poète didactique grec renommé, traduit par Cicéron, auteur des Phénomènes, poème portant sur l'astronomie ; dates : ~315- ~240 av JC*)

auceps , aucupis m : l'oiseleur

barbatus , a, um : barbu

camera / camara , ae, f : plafond voûté, plafond

canis. , is, m et f³ : le chien, la chienne ;

Carpus , i m : Carpus, *nom d'homme*

caryota , ae f : variété de datte en forme de noix ; dates fraîches ?

ceterum , adv. ² : mais; quant à ;

circa. ² : adv : tout autour, de part et d'autre, sur les côtés ; // *prép + acc.* : autour de, dans le voisinage de, à proximité de;

clamo. , as, are ⁴ : **1** crier ; **2** appeler en criant ;

clamor. , oris, m ² : clameur, cri collectif, les cris;

comedo, is, ere, comedi, comestum : manger, dévorer

comparo 1 , as, are ⁴ : comparer (*cum + datif* : à)

coptoplacenta , ae f : petit biscuit , massepain (*du grec κοπτή* : gâteau de sésame pilé)

cruralis , is, e : de la jambe ; // cruralis fascia : bande molletière (*bande de drap qu'on entoure autour du mollet pour le protéger*);

culter. , cultri. m : le couteau

dens. , dentis. , m ³ : dent, défense ;

dependeo , es, ere : être suspendu ;

discurro , is, ere, discurri / discucurri, cursum : courir en tous sens

divido , is, ere, visi, visum ² : distribuer, répartir ;

donec. , conj. ² : jusqu'à ce que ;

duo. , duae. , o ¹ : deux

e. , ex. + abl ¹ : par suite de

etiam , adv. ¹ : **1** encore, aussi, même ; **2** oui, donc (*sert alors d'intensif*)

evolo , as, are , avi, atum : s'envoler

excipio , is, ere, cepi, ceptum ² : prendre, capturer ;

extra. ² : *prép + acc* : en dehors de, hors de ;

fascia , ae f : bande, bandage

glans. , glandis. , f : le gland (*fruit du chêne ; conservés dans l'eau, les glands étaient donnés en nourriture aux bœufs*)

harundo / arundo , inis, f : le roseau ; roseau enduit de glu, gluau ;

Hipparchus , i m : Hipparque (*Ἱππαρχος* : *remarquable astronome et mathématicien grec - ~190-126 av.JC*)

immineo , es, ere ⁴ : être suspendu au-dessus ; être pendu à, presser ;

inde. , *adv.* ¹: puis, ensuite ;

ingens. , entis *adj.* ¹: immense, énorme

juro. , as, are ³: jurer, faire serment ; // *persancte jurare* : jurer par tous les dieux que... ;

lacero , as, are : mettre en morceaux

Laconicus , a, um : de Laconie (*la Laconie, région de Sparte, est réputée pour ses chiens de chasse*)

latus. , eris *n* ²: le côté, le flanc

lautus / lotus , a, um : délicat, recherché, distingué

magnitudo , inis *f* ²: la grandeur ;

minister , tri, *m* ⁴: le serviteur

minor. 2, or, minus. (*gén. minoris*) *adj.* ²: plus petit (*comp. de parvus*)

mitto. , is, ere, misi. , missum. ¹: **1** envoyer; **2** jeter, lancer, émettre ;

momentum , i, *n* : court intervalle, moment ; / *expr.* : momento temporis / momento : en un clin d'œil, en un instant

neccum. , *adv.* : et ... ne ... pas encore, et pas encore, et encore pas

noster. , tra, trum ¹: *adj.* notre, nos ; / *pronom* ²: le nôtre, les nôtres; notre homme...

numerus , i, *m* ¹: **1** le nombre ; **2** le rythme, la cadence ; **3** l'air (*musical*) ;

palmula , ae *f*: (*diminutif de palma*) petite palme, petite branche de palmier

paro. , as, are, avi, paratum ¹: préparer

pendeo , es, ere, pependi ³: être suspendu (*ex + abl* : à ; + *abl.seul* : poétique)

percutio , is, ere, percussi , percussum ⁴: frapper

pilleatus , a, um : coiffé du bonnet phrygien, du pilleus (*le pileus est un bonnet phrygien, qu'on donnait à l'esclave le jour de son affranchissement, coiffure qui devint le symbole de l'affranchissement, de la liberté*)

pingo. , is, ere, pinxi. , pictum. ⁴: **1** peindre ; **2** broder

plaga. (1^{er} a long) , ae, *f* ³: le coup, la blessure

polymitus , a, um : damassé, d'une étoffe damassée (*du grec πολύμιτος ; le dapas est un tissu brillant, satiné*)

pono. , is, ere, posui, situm ¹: **1** poser ; **2** présenter, représenter;

porcellus , i, *m* : cochon de lait, petit porc, marcassin

porcus. , i *m* : le porc

praepono , is, ere, posui, positum : mettre qqn (+ *acc*) à la tête de (+ *dat.*) ; parfois équivalent de propono : placer bien en vue devant, étaler sur ;

primus. , a, um ¹: le premier, le plus remarquable, remarquable ;

puer. , eri, *m*¹: **1** garçon ; **2** jeune esclave, esclave ;
 quasi. ²: *adv.* : *conj.* : + *subj.*: comme si ;
 quidem. , *adv.* ¹: qui plus est (*progression*) ;
 quisque. , quaeque. , quidque. ¹: *pr.* chacun, chaque chose ; // *expr.* : suum cuique : à chacun son bien ;
 quo. , *adv interrogatif*¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention
 refero , fers, ferre, -tuli, -latum ¹: rapporter, ramener
 repleo , es, ere, replevi, repletum : remplir (+*abl.* : de)
 repositorium , ii *n* : le plateau ;
 rete. , retis. , *n* : filet, piège (*retia servare* : rôle secondaire par rapport à celui du rabatteur)
 scindo. , is, ere, scidi. , scissum. ⁴: fendre, découper ;
 scrofa. , ae *f*: laie (*femelle du sanglier*)
 sequor. , eris, i, secutus sum ¹: **1** suivre ; **2** venir après ;
 significo , as, are ⁴: + *inf*: faire comprendre ;
 silvaticus , a, um : de forêt ; sauvage ;
 sophos. , *adv* : très bien ! bravo ! (*du grec σοφῶς*)
 sportella , ae *f*: tout petit panier (*diminutif de sportula*)
 statim. ²: aussitôt, immédiatement
 stringo. , is, ere, strinxi. , strictum. : dégainer ;
 suborno , as, are : équiper, pourvoir ;
 subsessor , oris *m* : celui qui est à l'affût
 suspicio ² , onis *f*: conjecture
 suus. , a, um ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; *pronom* : le sien, le leur
 texo. , is, ere, texui, textum. : tisser, tresser, entrelacer, fabriquer
 thebaicus , a, um : de Thèbes (*en Egypte*) ; dattes de Thèbes (*donc dattes séchées*)
 tollo. , is, tollere, sustuli, sublatum ¹: soulever, élever, lever ; *au passif* : s'élever ;
 toral. , toralis *n* : dessus de lit, couvre-lit, housse
 torus. , i, *m*³: **1** le coussin ; **2** le lit ;
 triclinium , ii, *n* : salle à manger
 turdus. , i *m* : la grive
 uber. , eris, *n*⁴: mamelle
 universus, a, um ²: tout entier ; *pl.* : tous sans exception, tout le monde ;
 vehementer , *adv.* : violemment

venabulum , i, n : épieu

venatio , onis, f : chasse

venatorius , a, um : de chasseur, de chasse

volito , as, are : voltiger, voleter

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi

alter. , era, erum (*génitif alterius, datif alteri*) ¹: *répété* : l'un ... l'autre ... ;

duo. , duae. , o ¹: deux

e. , ex. + *abl* ¹: par suite de

etiam , *adv.* ¹: **1** encore, aussi, même ; **2** oui, donc (*sert alors d'intensif*)

inde. , *adv.* ¹: puis, ensuite ;

ingens. , entis *adj.* ¹: immense, énorme

mitto. , is, ere, misi. , missum. ¹: **1** envoyer ; **2** jeter, lancer, émettre ;

noster. , tra, trum ¹: *adj.* notre, nos ; / *pronom* ²: le nôtre, les nôtres; notre homme...

numerus , i, m ¹: **1** le nombre ; **2** le rythme, la cadence ; **3** l'air (*musical*) ;

paro. , as, are, avi, paratum ¹: préparer

pono. , is, ere, posui, situm ¹: **1** poser ; **2** présenter, représenter;

primus. , a, um ¹: le premier, le plus remarquable, remarquable ;

puer. , eri, m ¹: **1** garçon ; **2** jeune esclave, esclave ;

quidem. , *adv.* ¹: qui plus est (*progression*) ;

quisque. , quaeque. , quidque. ¹: *pr.* chacun, chaque chose ; // *expr.* : suum cuique : à chacun son bien ;

quo. , *adv interrogatif* ¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention

refero , fers, ferre, -tuli, -latum ¹: rapporter, ramener

sequor. , eris, i, secutus sum ¹: **1** suivre ; **2** venir après ;

suus. , a, um ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ; *pronom* : le sien, le leur

tollo. , is, tollere, sustuli, sublatum ¹: soulever, élever, lever ; *au passif* : s'élever ;

fréquence 2 :

accedo , is, ere, cessi, cessum ²: s'approcher

advenio , is, ire, veni, ventum ²: arriver

ceterum , *adv.* ²: mais; quant à ;

circa. ²: *adv* : tout autour, de part et d'autre, sur les côtés ; // *prép* + *acc.* : autour de, dans le voisinage de, à proximité de;

clamor. , oris, *m* ²: clameur, cri collectif, les cris;

divido , is, ere, visi, visum ²: distribuer, répartir ;

donec. , *conj.* ²: jusqu'à ce que ;

excipio , is, ere, cepi, ceptum ²: prendre, capturer ;

extra. ²: *prép* + *acc* : en dehors de, hors de ;

latus. , eris *n* ²: le côté, le flanc

magnitudo , inis *f* ²: la grandeur ;

minor. ², or, minus. (*gén.* minoris) *adj.* ²: plus petit (*comp.* de parvus)

quasi. ²: *adv.* : *conj.* : + *subj.*: comme si ;

statim. ²: aussitôt, immédiatement

universus, a, um ²: tout entier ; *pl.* : tous sans exception, tout le monde ;

fréquence 3 :

canis. , is, *m et f* ³: le chien, la chienne ;

dens. , dentis. , *m* ³: dent, défense ;

juro. , as, are ³: jurer, faire serment ; // persancte jurare : jurer par tous les dieux que... ;

pendeo , es, ere, pependi ³: être suspendu (*ex* + *abl* : à ; + *abl.seul* : *poétique*)

torus. , i, *m* ³: **1** le coussin ; **2** le lit ;

fréquence 4 :

clamo. , as, are ⁴: **1** crier ; **2** appeler en criant ;

comparo **1** , as, are ⁴: comparer (*cum* + *datif*: à)

immineo , es, ere ⁴: être suspendu au-dessus ; être pendu à, presser ;

minister , tri, *m* ⁴: le serviteur

percutio , is, ere, percussi , percussum ⁴: frapper

pingo. , is, ere, pinxi. , pictum. ⁴: **1** peindre ; **2** broder

scindo. , is, ere, scidi. , scissum. ⁴: fendre, découper ;

significo , as, are ⁴: + *inf*: faire comprendre ;

uber. , eris, *n* ⁴: mamelle

ne pas apprendre :

alricula , ae *f*: manteau court à manches flottantes (*du grec* ἄλλιξις : chlamyde thessalienne)

alligo / adligo , as, are, avi, atum : bander , lier avec une bande

altilia , ium *n pl* : volailles engraisées, poulardes

apophoretus , a, um : qu'on peut emporter, donné pour être emporté (*en grec, τὰ ἀποφόρητα sont les friandises qu'un convive peut emporter après un repas auquel il est invité*)

apparatus , us, *m* : 1 l'attirail, le matériel ; 2 l'apparat, l'appareil ;

Aratus , i *m* : Aratos (Ἄρατος : *poète didactique grec renommé, traduit par Cicéron, auteur des Phénomènes, poème portant sur l'astronomie ; dates : ~315- ~240 av JC*)

auceps , aucupis *m* : l'oiseleur

barbatus , a, um : barbu

camera / camara , ae, *f* : plafond voûté, plafond

Carpus , i *m* : Carpus, *nom d'homme*

caryota , ae *f* : variété de datte en forme de noix ; dates fraîches ?

comedo, is, ere, comedi, comestum : manger, dévorer

coptoplacenta , ae *f* : petit biscuit , massapain (*du grec κοπή : gâteau de sésame pilé*)

cruralis , is, e : de la jambe ; // cruralis fascia : bande molletière (*bande de drap qu'on entoure autour du mollet pour le protéger*);

culter. , cultri. *m* : le couteau

dependeo , es, ere : être suspendu ;

discurro , is, ere, discurri / discucurri, cursum : courir en tous sens

evolo , as, are , avi, atum : s'envoler

fascia , ae *f* : bande, bandage

glans. , glandis. , *f* : le gland (*fruit du chêne ; conservés dans l'eau, les glands étaient donnés en nourriture aux bœufs*)

harundo / arundo , inis, *f* : le roseau ; roseau enduit de glu, gluau ;

Hipparchus , i *m* : Hipparque (Ἱππάρχος : *remarquable astronome et mathématicien grec - ~190-126 av.JC*)

lacero , as, are : mettre en morceaux

Laconicus , a, um : de Laconie (*la Laconie, région de Sparte, est réputée pour ses chiens de chasse*)

lautus / lotus , a, um : délicat, recherché, distingué

momentum , i, *n* : court intervalle, moment ; / *expr.* : momento temporis / momento : en un clin d'œil, en un instant

necdum. , *adv.* : et ... ne ... pas encore, et pas encore, et encore pas

palmula , ae *f* : (*diminutif de palma*) petite palme, petite branche de palmier

pilleatus , a, um : coiffé du bonnet phrygien, du pilleus (*le pileus est un bonnet phrygien, qu'on donnait à l'esclave le jour de son affranchissement, coiffure qui devint le symbole de l'affranchissement, de la liberté*)

plaga. (1^{er} a long) , ae, f 3: le coup, la blessure

polymitus , a, um : damassé, d'une étoffe damassée (*du grec πολύμιτος ; le dapas est un tissu brillant, satiné*)

porcellus , i, m : cochon de lait, petit porc, marcassin

porcus. , i m : le porc

praepono , is, ere, posui, positum : mettre qqn (+ acc) à la tête de (+ dat.) ; *parfois équivalent de propono* : placer bien en vue devant, étaler sur ;

repleo , es, ere, replevi, repletum : remplir (+abl. : de)

repositorium , ii n : le plateau ;

rete. , retis. , n : filet, piège (retia servare : *rôle secondaire par rapport à celui du rabatteur*)

scrofa. , ae f: laie (*femelle du sanglier*)

silvaticus , a, um : de forêt ; sauvage ;

sophos. , adv : très bien ! bravo ! (*du grec σοφῶς*)

sportella , ae f: tout petit panier (*diminutif de sportula*)

stringo. , is, ere, strinxi. , strictum. : dégainer ;

suborno , as, are : équiper, pourvoir ;

subessor , oris m : celui qui est à l'affût

suspicio 2 , onis f: conjecture

texo. , is, ere, texui, textum. : tisser, tresser, entrelacer, fabriquer

thebaicus , a, um : de Thèbes (*en Egypte*) ; dattes de Thèbes (*donc dattes séchées*)

toral. , toralis n : dessus de lit, couvre-lit, housse

triclinium , ii, n : salle à manger

turdus. , i m : la grive

vehementer , adv. : violemment

venabulum , i, n : épieu

venatio , onis, f: chasse

venatorius , a, um : de chasseur, de chasse

volito , as, are : voltiger, voleter